Porównanie tłumaczeń Hioba 30:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wypędzają ich ze wspólnoty, krzyczą za nimi jak za złodziejem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wypędza się ich z ludzkich wspólnot i krzyczy się za nimi jak za złodziejami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wygnano ich spośród *ludzi*, wołano za nimi jak *za* złodziejem; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z pośrodku ludzi wyganiano ich; wołano za nimi jako za złodziejem, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | którzy na dolinach to porywając, gdy co naleźli, do niego z wołaniem bieżeli; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Społeczność się ich wyrzeka, krzyczy się na nich jak na złodzieja, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wypędza się ich ze społeczności ludzkiej, krzyczy się za nimi jak za złodziejem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wypędzano ich spośród ludzi, wołano za nimi jak za złodziejem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wypędzono ich ze społeczności, wołano za nimi jak za złodziejami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wygnano ich ze społeczności, wołano za nimi jak za złodziejem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Повстали на мене злодії, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z koła ludzi ich wypędzają oraz krzyczą za nimi, jak za złodziejem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wypędzani bywali ze społeczności; ludzie krzyczeli za nimi jak za złodziejem. |